

下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：林旭良	LEADER: Gary Lum		
宣道：麥尼以牧師	PREACHER: Rev. Tom MacNeil		
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys		
讀經：林銘輝	READER: Matthew Lum		
司事：黃德銘	USHERS: Anthony Wong		
招待：陳建江、區麗恩家庭	HOSTS: Kin & Amy Chan family		
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：岑曾月桂	LEADER: Anna Shum		
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung		
司琴：黃淑薇	ORGANIST: Grace Wong		
傳譯：梁玉雲(國語)	TRANSLATOR: Grace Leung (Mandarin)		
兒童信息：黃布愛玲	CHILDREN'S MESSAGE: Regina Wong		
司事：鍾國榮 鍾蘇寶珍	USHERS: Alfred Chung Frances Chung		
甄榮益 劉黃寶娟	Jeck Chin Wendy Lau		
簡報：譚穎嫻	POWERPOINT: Wing Haan Tam		
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu		
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
鍾國榮	鍾蘇寶珍	Alfred Chung	Frances Chung
蕭仁瀚	郭黃潔萍	Alfred Siu	Kitty Kwok

張展雄牧師：每星期四休假，

麥尼以牧師：每星期一休假，星期五網路遠程辦公

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday

Rev. Tom MacNeil day off: every Monday, telecommute: every Friday

Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師

Rev. Chris Cheung

tcuc.chcheung@bellnet.ca

麥尼以牧師

Rev. Tom MacNeil

tcuc.tom-macneil@bellnet.ca

黃布愛玲行政幹事

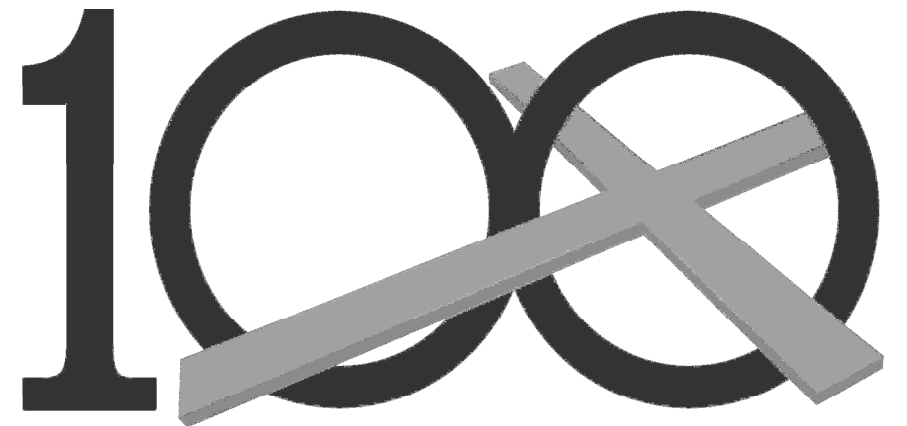
Regina Wong

tcuc.wong@bellnet.ca

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada

Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746

<http://www.tcuc.ca>



1918 多倫多中華聯合教會 2018
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.



聖靈降臨節後第二十一主日(聖餐主日)

THE TWENTY-FIRST SUNDAY AFTER PENTECOST
(HOLY COMMUNION SUNDAY)

二零一九年十一月三日 NOVEMBER 3, 2019

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

LIGHTING THE CHRIST CANDLE

INVITATION TO WORSHIP

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 198.

The saints invite us to worship God.

Saint Francis calls us to assess our needs and priorities.

The saints invite us to come into God's presence.

Saint Patrick calls us to combat the worship of popular gods.

The saints invite us to realize the justice of our God.

Dietrich Bonhoeffer calls us to determine the extent of our commitment.

The saints invite us to see the compassion of our God.

Oscar Romero calls us to face the people of power, without fear.

PRAYER OF APPROACH

Holy God, even though we turn from You,

You still send us examples of how to be true followers of Jesus.

Help us to recognize these people,

so that we can learn from these saints and serve You better.

We ask in the name of the Holy Spirit. Amen.

SONGS OF PRAISE & FAITH: "Jesus, You Alone" & "You Are My All in All"

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: Psalm 149 (VU 873)

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 199.

Inspired by the commitment of saints in times past;

rejoicing in our present opportunity to support this faith community;

Giving through our mission funds, so that the saints at home and abroad will know solid support in the commit months;

We ask Your blessing on these gifts, O God.

We have put our money where our faith is, and we give thanks.

Amen.

LISTENING TO THE WORD

SCRIPTURE READING: Luke 6:20-31 (*The Message*)

Jesus preaches about who will be blessed in the world, and who will be considered a true follower of Jesus.

CHILDREN'S TIME "Rev'd Liang Fa"

Afterwards, the children are invited to continue their worship in room 1, basement

SCRIPTURE READING: Ephesians 1:15-23 (NRSV)

In the opening to this epistle, the author remarks on the community's devotion to Jesus. How, though, does he know about this? And why is this so important?

SERMON: "Disciples Live God's Power?"

SONG OF FAITH: MV 28 "God of the Bible"

SENDING OUT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS *(see also pp. 6-9)*

CELEBRATION OF COMMUNION *(please follow the projection)*

SONG OF PRAISE: "The Sound of the Saints"

COMMISSIONING & BLESSING

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 200, ed.

The saints of all the ages go with us:

Calling us to commitment,

preparing us for struggle,

binding us into community,

readying us for learning,

steeling us for hardship,

reminding us of Jesus Christ and His Cross.

In their company we have nothing to fear!

God be praised! Amen.

AMEN

After the sung "Amen" we take a few moments of quiet

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Joanne Lam

REFLECTION: Rev'd Tom MacNeil

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Samuel Yoon

USHERS: Simon Fung

HOSTS: Chauncey Hui, Teresa Louie

SUNDAY SCHOOL: JoAnn Hum / Maria Wong

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan, Simon Fung/Chauncey Hui

POWERPOINT PREPARATION: Esther Au

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：陳應楠	Leader: Ying Nam Chan
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：廖琪珍	Organist: Kitty Liu
傳譯：張修斌(國語)	Translator: Bin Zhang (Mandarin)
司事：陳廷龍 吳純儀	Ushers: Alan Chan Gloria Sham
陳世豪 陳妍	Jimmy Chan Yolanda Chan
簡報：鍾國榮 陳鎮璣	Power Point: Alfred Chung Kay Chan
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu

電琴序樂

ORGAN PRELUDE

唱詩第218首

OPENING HYMN #218

「齊來聚集歌」

"We Gather Together"

宣召

CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

牧師領禱

PASTORAL PRAYER BY MINISTER

主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

詩班歌頌

CHOIR ANTHEM

「我要歌唱耶和華的大慈愛」

"I Will Sing of the Mercies of the Lord"
(by J.H. Fillmore, arr by John W. Peterson)

指揮：葉賜光

Conductor: Kenneth Yip

伴奏：廖琪珍

Accompanist: Kitty Liu

問安

PASSING OF THE PEACE

兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由張黃煥瓊主講
信息後兒童往樓下參加主日學

Children are dismissed to Sunday School after
the message led by Winnie Cheung

啟應文

RESPONSIVE READING

詩篇119: 137-144 (舊約第751頁)

Psalms 119: 137-144 (NEB p. 724)

讀經

SCRIPTURE READING

帖撒羅尼迦後書1: 1-4, 11-12 (新約第289頁)

2 Thessalonians 1: 1-4, 11-12 (NEB p. 260)

唱詩第276首

HYMN #276

「我愛教會歌」

"I Love Thy Church, O God"

宣道

SERMON

「主內互相代禱」

"Pray for Each Other in Christ"

榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

會務報告

PARISH CONCERNS

奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，
也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the
pews for visitors or those who forgot to
bring their own assigned one.)

獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

唱詩第252首

HYMN #252

「宏開筵席歌」

"My God, and Is Thy Table Spread"

聖餐

HOLY COMMUNION

同誦使徒聖經及聖餐禮文
(在聖詩封面內頁)

Read The Apostles' Creed & Communion
Liturgy (Hymn book inside back cover)

祝福

BENEDICTION

三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

唱詩第309首

RECESSIONAL HYMN #309

「永恆之君前導歌」

"Lead On, O King Eternal"

電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。
Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain
headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

劉治平牧師、劉高妙玲師母紀念

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

劉治平牧師、劉高妙玲師母紀念

歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！今天是聖餐主日，凡尋求耶穌基督的愛者都在被邀請之列，一起分享這個聖禮

Welcome to our Sunday Worship Services! Today is Communion Sunday, all who seek to love Jesus are invited to share in this sacrament.

- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。

After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.

- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張展雄牧師和麥尼以牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。

If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung and Rev. MacNeil welcome you to visit during office hours for private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email them the prayer item or contact by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkey's rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三下午2:00 Wednesday 2:00pm	國語班在友誼廳進行 Mandarin Class in the Fellowship Lounge
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 我們為以下的信仰社區的牧者和其教會事工祈禱：亨伯克雷斯特聯合教會、米德赫斯特聯合教會、德威聖聯合教會。願上帝繼續保守他們。

We pray for the communities of faith at Humbercrest United Church, Midhurst United Church, Dewi Sant United Church. May God continue to bless their ministries.

2. 我們為世界各地的難民祈禱，他們因絕望而逃離危險的家園，尋找希望和安全，在一個更加和平的國家生活。

We pray for refugees across the world, driven by desperation from dangerous homes to seek hope and security in a more peaceful country.

主懷安息 REST IN PEACE

本堂教友陳永超弟兄於十月二十九日(星期二)下午在多倫多新寧醫院安息主懷。陳家將會安排私人安息禮拜。求主安慰陳何韞芳，曾興平、曾陳侃明、曾仲銘、曾呂曉芸、曾仲宜及其親友。並請為他們和各事宜代禱，

Our brother Mr. Wing Chiu Chan passed away peacefully to be with our Lord on Tuesday afternoon, October 29, 2019 in Sunnybrook Health Sciences Centre. A private memorial service will be arranged. May God comfort Wanda Ho, Leo, Olivia, Christopher & Shawna, and Noelle Tsang as well as their relatives. Please keep them in your prayer.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 婦女小組聚會 Women's Group Meeting

日期：2019年11月8日(星期五)下午二時半

地點：教會友誼廳

分享：招葉中綯姊妹

活動：“怎樣做紅豆暖暖包”由舒麗瑞蓮女士示範

【誠邀全堂姊妹參加】

Date: November 8, 2019 (Friday) at 2:30 p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Sharing: Chung Shun Chiu

Activity: “How to Make a Red Bean Warmer” demonstrated by Emi Shu

~We cordially invite all women to participate.~

CG3 細胞三小組舉辦

蒙古短宣感受分享之夜

分享嘉賓：呂敏華弟兄

2019年11月16日(星期六)晚上7:00



主耶穌頒佈大使命吩咐門徒要往普天下去，傳福音給萬民聽，要使萬民作主門徒，教導他們遵守主的教訓，並為他們施洗。

呂弟兄跟隨由多倫多華人基督教會及加拿大華福組成之短宣隊，於本年八月上旬前往蒙古國首都烏蘭巴托作短期宣教。短宣隊兵分兩路，一隊主辦青少年英語營，另一隊則為蒙古國暨內蒙的牧者及教會領袖提供聖經進深培訓。蒙古國鄰近中國和俄羅斯，自20多年前和平革命後，基督教得到機會發展，信徒從無到有，現時基督徒人數約佔全國三百萬人口中的2%。

呂敏華弟兄現為多倫多華人基督教會執委會主席。他於香港出生、成長及信主，後加入香港循道衛理聯合教會觀塘堂。自1990年移居多倫多後，於多倫多華人基督教會聚會，並於1997年開始，歷任多屆執事及執委會董事，曾經擔任教會財務執事、執委會文書及建堂委員等職位。呂弟兄現為安省註冊專業工程師，曾任職于多倫多兩間頗具規模之顧問工程師事務所凡24年，提供專業工程服務予其客戶，並參予事務所之業務拓展及有關管理工作。

呂弟兄期盼透過本聚會，分享這次蒙古短宣旅程的體驗及所得，也鼓勵主內其他弟兄姊妹多作短宣體驗及嘗試。分享會在本堂舉行，以廣東話進行，免費入場，會後敬備茶點招待，歡迎各位攜同親友參加。

CG3 Faith Sharing Event:

“Gospel Mission to Mongolia”

Guest Speaker: Alexander Lui

November 16, 2019 (Saturday) at 7:00pm

Jesus Christ proclaimed the Great Mission to His disciples to go to the world, preaching the gospel, practicing discipleship, imparting them to abide by His words and baptizing the believers.

Alex joined a team from Toronto Christian Community Church (“T3C”) and Toronto Chinese Gospel Association for a short-term gospel mission to Ulaanbaatar, the capital of Mongolia, in early August this year. The team split into two groups, one to host the youth English camp; while the other to provide Biblical training for pastors in Mongolia and Inner Mongolia as well as local church leaders. Mongolia is close to China and Russia. Since the peaceful revolution more than 20 years ago, Christianity found its way to develop there by starting from scratch. Current Christian in Mongolia accounts for about 2% of the country's population of three million.



Alex is currently serving as the Chairperson of the Executive Church Board of T3C. He was born and raised in Hong Kong, being led to Christ and became a member of Kwun Tong Methodist Church. Since he immigrated to Toronto in 1990, he has been going to T3C. He has served in T3C as a deacon and director for the last 23 years in various ministries and capacities including the Head of Christian Education Department, Treasurer, Secretary of the Board, and a member of the Church Expansion Committee. Alex is a licensed professional engineer in Ontario and his career includes practicing with two leading engineering consulting firms in Toronto for 24 years, involved in professional engineering, business development and management of the firms.

Alex hopes to share his experience of this mission with us and encourage others to be inspired. The Sharing will be held in TCUC and conducted in Cantonese. Admission is free. Light refreshment will be served after the event. All are welcome.

4. 就業團契聚會 Career Fellowship Meeting

日期：2019年10月12日(星期六)

地點：教會友誼廳

程序：下午6:30-7:30自備晚餐

下午7:30-8:00「標竿人生」(由張盈總括)

下午8:00-9:00「將臨節的義意」(由張盈帶領)

同時我們設有兒童節目，歡迎家長攜孩童參加。

Date: Saturday, October 12, 2019

Place: Church Fellowship Lounge

Program: 6:30-7:30pm Potluck Dinner

7:30-8:00pm Conclusion of the "Purpose Driven Life", 8:00-

9:00pm "The Meaning of Advent" (both led by Connie Cheung)

We also have a children program for kids from 7:30-9:00pm.